



NATIONAL ASSEMBLY

SECOND SESSION

THIRTY-NINTH LEGISLATURE

Votes and Proceedings

of the Assembly

Wednesday, 21 September 2011 — No. 42

**President of the National Assembly:
Mr. Jacques Chagnon**

QUÉBEC

The Assembly was called to order at 9.45 o'clock a.m.

ROUTINE PROCEEDINGS

Statements by Members

Mr. Chevarie (Îles-de-la-Madeleine) made a statement about World Alzheimer's Day.

Mr. Kotto (Bourget) made a statement to underline the 5000th edition of CTMV.info.

Mr. Kelley (Jacques-Cartier) made a statement to congratulate Mr. Terry Diabo, winner of the 2011 Volunteer Firefighters Lifetime Achievement Award.

Mr. Cloutier (Lac-Saint-Jean) made a statement about the International Day of Peace.

21 September 2011

Mrs. Beaudoin (Rosemont) made a statement about the 100th anniversary of Nesbitt school.

Mr. Arcand (Mont-Royal) made a statement about National Tree Day.

Mrs. Bouillé (Iberville) made a statement about the Fritz Kaiser cheese factory.

Mr. Ouellette (Chomedey) made a statement to underline Sustainable Transportation Week as well as raise people's awareness on World Carfree Day.

Mr. Pelletier (Saint-Hyacinthe) made a statement about the 200th anniversary of the Saint-Hyacinthe seminary.

Mrs. Blais (Saint-Henri–Sainte-Anne) made a statement about World Deaf Day.

At 9.57 o'clock a.m., Mr. Ouimet, Second Vice-President, suspended the proceedings for a few minutes.

21 September 2011

The proceedings resumed at 10.10 o'clock a.m.

—————

Moment of reflection

Introduction of Bills

Mr. Lessard, Minister of Municipal Affairs, Regions and Land Occupancy, moved that leave be granted to introduce the following Bill:

30 An Act to amend various legislative provisions concerning
 municipal affairs

The motion was carried.

Accordingly, Bill 30 was introduced in the Assembly.

Presenting Papers

Mr. Bolduc, Minister of Health and Social Services, tabled the following:

The annual management report of the Commissaire à la santé et au bien-être, for the fiscal year ended 31 March 2011;

(Sessional Paper No. 431-20110921)

The annual management report of the Corporation d'hébergement du Québec, for the fiscal year ended 31 March 2011;

(Sessional Paper No. 432-20110921)

The annual management report of the Urgences-santé Québec, for the fiscal year ended 31 March 2011;

(Sessional Paper No. 433-20110921)

The annual management report of the Régie de l'assurance maladie du Québec, for the fiscal year ended 31 March 2011.

(Sessional Paper No. 434-20110921)

21 September 2011

Mrs. Ménard, Minister of Tourism, tabled the following:

The annual management report of the Ministère du Tourisme, for the fiscal year ended 31 March 2011.

(Sessional Paper No. 435-20110921)

Mrs. James, Minister of Families, tabled the following:

The annual management report of the Conseil de la famille et de l'enfance, for the fiscal year ended 31 March 2011.

(Sessional Paper No. 436-20110921)

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 59, Mr. Pagé (Labelle) tabled the following:

A document entitled "Manifeste pour une nouvelle culture politique", written by Mr. Sylvain Page, Member for Labelle;

(Sessional Paper No. 437-20110921)

A letter, dated 21 September 2011, addressed to Mr. Jacques Chagnon, President of the National Assembly, concerning the order of initiative on our democracy and our political culture.

(Sessional Paper No. 438-20110921)

Presenting Reports from Committees

Mr. Marsan (Robert-Baldwin), committee chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Culture and Education, which met on 20 September 2011 to elect its vice-chairman.

(Sessional Paper No. 439-20110921)

21 September 2011

Mr. Sklavounos (Laurier-Dorion), committee chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Health and Social Services, which met on 20 September 2011 to elect its vice-chairman.

(Sessional Paper No. 440-20110921)

Presenting Petitions

Mr. Marsan (Robert-Baldwin) tabled the following:

The abstract of a petition respecting noise and pollution generated by Décarie highway, and signed by 76 citizens of Québec.

(Sessional Paper No. 441-20110921)

Mrs. Léger (Pointe-aux-Trembles) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the birthing centre on the territory of the CSSS in Pointe-de-l'Île, and signed by 342 citizens of Québec.

(Sessional Paper No. 442-20110921)

Mrs. Léger (Pointe-aux-Trembles) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the operating standards applied in dog pounds and shelters, and signed by 4265 citizens of Québec.

(Sessional Paper No. 443-20110921)

Mr. Khadir (Mercier) tabled the following:

The abstract of a petition respecting energy management in Québec and the Romaine river project, and signed by 5641 citizens of Québec.

(Sessional Paper No. 444-20110921)

21 September 2011

Mr. Leclair (Beauharnois) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the Commission de la santé et de la sécurité du travail (CSST), and signed by 256 citizens of Québec.

(Sessional Paper No. 445-20110921)

—————

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, Mr. Khadir (Mercier) tabled the following:

The abstract of a petition respecting energy management in Québec and the Romaine river project, and signed by 1211 citizens of Québec.

(Sessional Paper No. 446-20110921)

Oral Questions and Answers

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 53 and 59, Mrs. Marois, Leader of the Official Opposition, tabled the following:

Copy of a document entitled "La réforme parlementaire – Briller parmi les meilleurs – Cahier des propositions".

(Sessional Paper No. 447-20110922)

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 53 and 59, Mr. Picard (Chutes-de-la-Chaudière) tabled the following:

A list entitled "Liste des hauts fonctionnaires passés et actuels à convoquer en commission parlementaire".

(Sessional Paper No. 448-20110922)

21 September 2011

Motions Without Notice

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mr. Cloutier (Lac-Saint-Jean), together with Mrs. Gagnon-Tremblay, Minister of International Relations, Mrs. Roy (Lotbinière), Mrs. Lapointe (Crémazie), Mr. Charette (Deux-Montagnes) and Mr. Khadir (Mercier), moved:

THAT the National Assembly demand that the Federal Government not oppose the organization of the vote of Tunisian nationals in Québec and Canada on the occasion of the Constituent Assembly election that will be held next 20, 21 and 22 October, and that it offer all of its support to the Tunisian people and government to facilitate the holding of this election.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mr. Bonnardel (Shefford), together with Mrs. James, Minister of Families, Mrs. Bouillé (Iberville), Mr. Curzi (Borduas), Mr. Picard (Chutes-de-la-Chaudière), Mrs. Lapointe (Crémazie), Mr. Charette (Deux-Montagnes), Mr. Gauvreau (Groulx), Mr. Caire (La Peltrie), Mr. Khadir (Mercier), Mr. Aussant (Nicolet-Yamaska) and Mrs. Beaudoin (Rosemont), moved:

THAT the National Assembly remind the Ministère de la Famille that it is accountable, that it must ensure that no place is granted based on an amount of money or a contribution from a political party and that it denounce any patronage that could stem therefrom.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mr. Bolduc, Minister of Health and Social Services, together with Mrs. Maltais (Taschereau), Mr. Deltell, Leader of the Second Opposition Group, Mr. Picard (Chutes-de-la-Chaudière), Mr. Caire (La Peltrie), Mr. Khadir (Mercier) and Mrs. Beaudoin (Rosemont), moved:

21 September 2011

THAT the National Assembly pay homage to Dr. Yves Dugré, who passed away last 29 July at the age of 70;

THAT it underline his outstanding contribution to the health and social services network, particularly as Chairman of the Fédération des médecins spécialistes du Québec.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

At the invitation of Mr. Ouimet, Second Vice-President, the Assembly observed a minute of silence.

Notices of Proceedings in Committees

Mr. Gauthrin, Deputy Government House Leader, convened the following Committees:

- the Committee on Institutions, to conclude its public hearings within the framework of special consultations on Bill 9, An Act to enhance the regulation of the verification carried out for licence purposes and otherwise amend the Private Security Act;
- the Committee on Agriculture, Fisheries, Energy and Natural Resources, to continue its public hearings within the framework of a general consultation on the green paper for an agrifood policy entitled "Donner le goût du Québec".

—————

Mr. Ouimet, Second Vice-President, gave the following notice:

- the Committee on Public Administration shall hold a deliberative meeting to prepare the hearing on the examination of the 2009-2010 annual report of Services Québec and the independent report on the application of the *Act respecting Services Québec*; it shall then hold a public hearing to hear the chief executive officer of Services Québec; and lastly, it shall hold a deliberative meeting to discuss the observations, conclusions and recommendations, if any, following this hearing.

21 September 2011

ORDERS OF THE DAY

Private Bills

Passage

Mrs. Maltais (Taschereau) moved the passage of Private Bill 204, An Act concerning the proposed multi-functional amphitheatre of Ville de Québec.

After debate thereon, the question was put on this motion; a recorded division was thereupon demanded.

The motion was carried on the following vote:

(Division No. **44** in Appendix)

Yeas: **98** Nays: **14** Abstentions: **5**

Accordingly, Private Bill 204 was passed.

At 12.44 o'clock p.m., at the request of Mr. Gauthrin, Deputy Government House Leader, Mr. Ouimet, Second Vice-President, suspended the proceedings until 3.00 o'clock p.m.

The proceedings resumed at 3.01 o'clock p.m.

Business Standing in the Name of Members in Opposition

Mrs. Marois, Leader of the Official Opposition, moved:

21 September 2011

THAT the National Assembly demand the holding of a public and independent commission of inquiry into the construction industry, the granting of public contracts, permits and subsidies, as well as the financing of political parties;

THAT this motion become an order of the Assembly.

Mr. Gendron, Third Vice-President, informed the Assembly of the allocation of speaking time for the proceedings with respect to this motion: 10 minutes shall be allotted to the mover of the motion for her reply; 7 minutes 42 seconds shall be allotted to the Members of the Second Opposition Group; 10 minutes shall be granted to the independent Members; the rest of the time set aside for this debate shall be shared equally between the parliamentary group forming the Government and the parliamentary group forming the Official Opposition. Within this framework, any time not used by the independent Members or by the Members of the Second Opposition Group shall be redistributed equally between the parliamentary group forming the Government and the parliamentary group forming the Official Opposition; and any time not used by the parliamentary group forming the Government shall go to the parliamentary group forming the Official Opposition and vice versa. Lastly, individual addresses shall not be limited.

The debate arose thereon.

The debate being concluded, the question was put on the motion; a recorded division was thereupon demanded.

The motion was negated on the following vote:

(Division No. **45** in Appendix)

Yeas: **55** Nays: **60** Abstentions: **0**

Government Bills

Report Stage

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Transportation and the Environment on its clause-by-clause consideration of Bill 89, An Act to amend the Environment Quality Act in order to reinforce compliance.

21 September 2011

After debate thereon, the report was concurred in.

Mr. Gauthrin, Deputy Government House Leader, moved the adjournment of the Assembly until Thursday, 22 September 2011, at 9.45 o'clock a.m.

The motion was carried.

Accordingly, at 5.37 o'clock p.m., Mrs. Houda-Pepin, First Vice-President, adjourned the Assembly until Thursday, 22 September 2011, at 9.45 o'clock a.m.

ROYAL ASSENT

On Wednesday, 21 September 2011, at 3.19 o'clock p.m., in the Office of the Lieutenant-Governor, in the presence of Mr. Gagnon, Director of the Secretariat of the Assembly and Delegate of the Secretary General, the Honourable Pierre Duchesne, Lieutenant-Governor of Québec, was pleased to assent to the following Bill:

204 An Act concerning the proposed multi-functional amphitheatre of Ville de Québec

JACQUES CHAGNON

President

21 September 2011

APPENDIX

Recorded Divisions

On the motion moved by Mrs. Maltais (Taschereau) for the passage of Private Bill 204, An Act concerning the proposed multi-functional amphitheatre of Ville de Québec:

(Division No. 44)

YEAS - 98

Arcand	Courchesne	Léger	Rathé
Auclair	D'Amour	Lehouillier	Rebello
Bachand	Deltell	Lemay	Reid
<i>(Outremont)</i>	Diamond	Lessard	Richard
Bachand	Doyer	MacMillan	<i>(Duplessis)</i>
<i>(Arthabaska)</i>	Drolet	Malavoy	Rotiroti
Beauchamp	Dubourg	Maltais	Roy
Bédard	Dufour	Mamelonet	Simard
Bergman	Dutil	Marceau	<i>(Richelieu)</i>
Bernard	Ferland	Marcoux	Simard
Bernier	Fournier	Marois	<i>(Kamouraska-Témiscouata)</i>
Blais	Gagnon-Tremblay	Marsan	Simard
Blanchet	Gaudreault	Matte	<i>(Dubuc)</i>
Bolduc	<i>(Hull)</i>	McKay	Sklavounos
Bonnardel	Gaudreault	Ménard	St-Amand
Boucher	<i>(Jonquière)</i>	Moreau	St-Arnaud
Bouillé	Gautrin	Morin	St-Pierre
Boulet	Gauvreau	Ouellette	Thériault
Caire	Gignac	Paquet	Tomassi
Carrière	Gonthier	Pelletier	Tremblay
Champagne	Grondin	<i>(Rimouski)</i>	Trottier
Charbonneau	Hamad	Pelletier	Turcotte
Charest	Huot	<i>(Saint-Hyacinthe)</i>	Vallée
Charette	James	Picard	Vallières
Charlebois	Kelley	Pigeon	Vien
Chevarie	Kotto	Pinard	Weil
Corbeil	L'Écuyer	Poirier	Whissell

NAYS - 14

Aussant	Cousineau	Khadir	Robert
Beaudoin	Curzi	Lapointe	
<i>(Rosemont)</i>	Drainville	Leclair	
Beaudoin	Girard	Pagé	
<i>(Mirabel)</i>	Hivon	Richard	
		<i>(Marguerite-D'Youville)</i>	

ABSTENTIONS - 5

Bergeron	Cloutier	Villeneuve
Bérubé	Ouellet	

21 September 2011

On the motion by Mrs. Marois, Leader of the Official Opposition:

(Division No. 45)

YEAS- 55

Aussant	Curzi	Léger	Rebello
Beaudoin (<i>Mirabel</i>)	Deltell	Lemay	Richard
Beaudoin (<i>Rosemont</i>)	Doyer	Malavoy	(<i>Duplessis</i>)
	Drainville	Maltais	Richard
	Dufour	Marceau	(<i>Marguerite- D'Youville</i>)
Bédard	Ferland	Marois	Robert
Bergeron	Gaudreault	McKay	Roy
Bérubé	(<i>Jonquière</i>)	Ouellet	Simard
Blanchet	Gauvreau	Pagé	(<i>Kamouraska- Témiscouata</i>)
Bonnardel	Girard	Pelletier	Simard
Boucher	Grondin	(<i>Rimouski</i>)	(<i>Richelieu</i>)
Bouillé	Hivon	Pelletier	St-Arnaud
Champagne	Khadir	(<i>Saint-Hyacinthe</i>)	Tremblay
Charette	Kotto	Pinard	Trottier
Cloutier	Lapointe	Poirier	Turcotte
Cousineau	Leclair	Ratthé	Villeneuve

NAYS - 60

Arcand	Charlebois	Hamad	Paquet
Auclair	Chevarie	Huot	Pigeon
Bachand (<i>Outremont</i>)	Corbeil	James	Reid
Bachand (<i>Arthabaska</i>)	Courchesne	Kelley	Rotiroti
Beauchamp	D'Amour	L'Écuyer	Simard
Bergman	Diamond	Lehouillier	(<i>Dubuc</i>)
Bernard	Drolet	Lessard	Sklavounos
Bernier	Dubourg	MacMillan	St-Amand
Blais	Dutil	Mamelonet	St-Pierre
Bolduc	Fournier	Marcoux	Thériault
Boulet	Gagnon-Tremblay	Marsan	Tomassi
Carrière	Gaudreault	Matte	Vallée
Charbonneau	(<i>Hull</i>)	Ménard	Vallières
Charest	Gautrin	Moreau	Vien
	Gignac	Morin	Weil
	Gonthier	Ouellette	Whissell